

Gaudete ! Christus est natus

Gau - dé - te! gau - dé - te! Christ-us est na - tus

ex Ma - rí - a Vír - gi-ne, gau - dé - te!

Tem-pus ad-est grá-ti - æ hoc quod op - ta - bá-mus,
De - us ho-mo fac-tus est na - tú - ra mi-rán - te,
E - ze-chi - é - lis por-ta clau - sa per-trán - si - tur,
Er - go nos-tra cón-ci - o psal-lat jam in lus-tro,

cár - mi-na læ-tí - ti - æ, de - vó - te red - dá - mus.
mun-dus re-no-vá-tus est a Chris-to re-gnán - te.
un - de lux est or - ta, sa - lus in - ve - ní - tur.
be - ne - dí - cat Dó - mi - no, sa - lus re - gi nos - tro.

Noël publié en 1581 dans le recueil *Piæ Cantiónes*, une collection de chants sacrés finnois/suédois. Ce recueil ne donne pas la musique des versets. La mélodie habituellement utilisée vient de livres liturgiques plus anciens.

Gaudete ! Christus est natus

Gau - dé - te! gau - dé - te! Christ-us est na - tus

ex Ma - rí - a Vír - gi-ne, gau - dé - te!

Tem-pus ad-est grá-ti - æ hoc quod op - ta - bá-mus,
De - us ho-mo fac-tus est na - tú - ra mi-rán - te,
E - ze-chi - é - lis por-ta clau - sa per-trán - si - tur,
Er - go nos-tra cón-ci - o psal-lat jam in lus-tro,

cár - mi-na læ-tí - ti - æ, de - vó - te red - dá - mus.
mun-dus re-no-vá-tus est a Chris-to re-gnán - te.
un - de lux est or - ta, sa - lus in - ve - ní - tur.
be - ne - dí - cat Dó - mi - no, sa - lus re - gi nos - tro.

Noël publié en 1581 dans le recueil *Piæ Cantiónes*, une collection de chants sacrés finnois/suédois. Ce recueil ne donne pas la musique des versets. La mélodie habituellement utilisée vient de livres liturgiques plus anciens.

Gaudéte ! Christus est natus

**Gaudéte ! Gaudéte !
Christus est natus ex María
vírgine,
Gaudéte !**

1. Tempus adest grátiaë,
Hoc quod optabámus ;
Cármina lætítiaë
Devóte reddámus.

2. Deus homo factus est,
Natúra miránte ;
Mundus renovátus est
A Christo regnánte.

3. Ezechiélis porta
Clausa pertránsitur ;
Unde lux est orta,
Salus invenítur.

4. Ergo nostra cántio
Psallat jam in lustro ;
Benedícat Dómino ;
Salus regi nostro.

Réjouissez-vous ! Réjouissez-
vous !
Le Christ est né de la Vierge
Marie :
Réjouissez-vous !

1. Le temps de la grâce est venu,
Que nous avions espéré,
Offrons dévotement
Des chants de joie.

2. Dieu s'est fait homme,
La nature s'émerveille ;
Le monde est renouvelé,
Par le règne du Christ.

3. La porte fermée d'Ézéchiël
Est traversée ;
De là la lumière s'est levée,
Le salut est trouvé.

4. Que donc notre assemblée,
Chante maintenant avec éclat ;
Louons le Seigneur :
Saluons notre roi.

La porte d'Ézéchiël. Ez. XLIV, 2. « Cette porte sera fermée (...) Le prince lui-même s'y assiera, afin de manger le pain devant le Seigneur ; par la voie de la porte du vestibule, il entrera, et par sa voie il sortira. »
À l'Annonciation, le fils de Dieu entre avec sa seule divinité. Son corps est formé et nourri du sang de la vierge. À Noël, il sort avec son humanité et sa divinité.

Gaudéte ! Christus est natus

**Gaudéte ! Gaudéte !
Christus est natus ex María
vírgine,
Gaudéte !**

1. Tempus adest grátiaë,
Hoc quod optabámus ;
Cármina lætítiaë
Devóte reddámus.

2. Deus homo factus est,
Natúra miránte ;
Mundus renovátus est
A Christo regnánte.

3. Ezechiélis porta
Clausa pertránsitur ;
Unde lux est orta,
Salus invenítur.

4. Ergo nostra cántio
Psallat jam in lustro ;
Benedícat Dómino ;
Salus regi nostro.

Réjouissez-vous ! Réjouissez-
vous !
Le Christ est né de la Vierge
Marie :
Réjouissez-vous !

1. Le temps de la grâce est venu,
Que nous avions espéré,
Offrons dévotement
Des chants de joie.

2. Dieu s'est fait homme,
La nature s'émerveille ;
Le monde est renouvelé,
Par le règne du Christ.

3. La porte fermée d'Ézéchiël
Est traversée ;
De là la lumière s'est levée,
Le salut est trouvé.

4. Que donc notre assemblée,
Chante maintenant avec éclat ;
Louons le Seigneur :
Saluons notre roi.

La porte d'Ézéchiël. Ez. XLIV, 2. « Cette porte sera fermée (...) Le prince lui-même s'y assiera, afin de manger le pain devant le Seigneur ; par la voie de la porte du vestibule, il entrera, et par sa voie il sortira. »
À l'Annonciation, le fils de Dieu entre avec sa seule divinité. Son corps est formé et nourri du sang de la vierge. À Noël, il sort avec son humanité et sa divinité.